



Quick E-Tips



INTERNATIONAL
ADVANTAGE

Octubre 2005

Gracias por subscribirte a este boletín patrocinado por International Advantage™ – *Dirigiendo a través de las culturas*. Cada mes te ofrecemos *tips* que ayudarán a tu equipo y a tu organización, especialmente a los que trabajan en ámbitos de diversidad cultural, a realizar sus objetivos empresariales.

Tema del mes: El envío de e-mails a través de las culturas

¿Te acuerdas de la vida antes del e-mail? ¡Gran parte del mundo tiene ya tanto tiempo mandando correos electrónicos que hay manuales de urbanidad y buenas costumbres para e-mail ya obsoletos! Y aunque encuentres uno actualizado, resulta todavía más difícil encontrar información acerca de los correos electrónicos transculturales.

En seguida una serie de reglas básicas acerca de los e-mails a través de las culturas.

Tips:

1. Pregúntales a tus contactos internacionales cómo prefieren comunicarse. La respuesta te podría sorprender (en algunos países/industrias aún prefieren los faxes o el teléfono).
2. Pregúntales a tus contactos acerca de sus preferencias de comunicación. Unas preguntas simples pueden iniciar una conversación sobre las expectativas, y ahorrar mucho tiempo a largo plazo. Acuérdate que el “sentido común” puede significar cosas muy distintas en diferentes países. Pregunta por ejemplo:
 - a. ¿Cómo podré saber que usted no está en su oficina?
 - b. ¿Suele usted revisar su correo a determinadas horas del día?
 - c. ¿Cuándo prefiere usted recibir una llamada por teléfono, en vez de un correo electrónico?
3. Siempre utiliza un saludo al inicio de un e-mail; será la práctica normal en la mayor parte del mundo. Si te estás comunicando en inglés, escribe “Hello, (nombre)” o “Dear (nombre, o título y apellido, en su caso)”. Las equivalencias en español serían “Hola, (nombre)” y “Estimad@ (nombre)”. Sin embargo, el saludo “Hi” en inglés es demasiado informal para muchas situaciones. Cierra con alguna despedida como “Regards” en inglés, o “Saludos” en español.
4. Si tienes que abordar un tema delicado (o mandar un mensaje que podría sorprender al destinatario), no utilices el e-mail. “Acuérdate que el e-mail es maravilloso para enviar información, pero no tan maravilloso para recibirla.” (Esta cita, que me encantó, es de un participante en un taller sobre cultura francesa que facilité este mes.)
5. Recuerda también que en la cultura acelerada de los Estados Unidos, hay quienes no reparan en errores de ortografía o gramática, pero en otras culturas, estos errores se pueden tomar como señales de una educación deficiente o falta

de respeto. (Yo tengo que cuidarme en este rubro, porque me gusta teclear las palabras abreviadas para ahorra tiempo.)

6. ¡Siempre concede el beneficio de la duda! (¡Esto es importante!) Cuando recibas un correo de alguien que no se está comunicando en su lengua materna, y el mensaje te parece inapropiado (abrupto, irrespetuoso, sarcástico, etc.), siempre asume que se trata de una falla en la traducción. Casi siempre lo es. Por tu parte, escoge con cuidado tus palabras. Opta por las expresiones formales, porque suele ser el vocabulario que se enseña en las escuelas. (Los verbos combinados con preposiciones, o *phrasal verbs*, son un legendario dolor de cabeza para los que están tratando de aprender el inglés. Ejemplos: *come on, come over, get over it, take it up with him*, etc.)

Tip de Lengua: Practica tus propias habilidades lingüísticas en línea

Si quieres afinar tus habilidades en la lengua francesa, visita <http://tv5.org/>, donde puedes escuchar video-clips en francés de entre 3 y 10 minutos sobre temas como las noticias, cortos de películas o la economía global. Se trata de algo que todos podemos hacer diariamente para mantener nuestras habilidades lingüísticas. (¡Gracias a Maria Alemany de Phoenix por esta sugerencia!)

Ahora, ¿quién puede recomendar un sitio web para escuchar noticias o video-clips de México?

Lo que hemos hecho recientemente:

1. Cliente repetidor: Molex S.A. de C.V.

Hace un par de meses mencionamos un taller y retiro de planeación estratégica que facilitamos para Molex, S.A. de C.V. en Nogales, México. **Nos da gusto anunciar que nos han invitado a seguir trabajando con este fabuloso grupo durante los próximos 12 meses.** Estaremos trabajando con el Equipo Líder sobre la implementación de sus directrices estratégicas y procesos de equipo. Gracias a Molex Inc., Molex de México y Molex, S.A. de C.V. ¡Estamos encantados de seguir colaborando con Ustedes!

2. Taller sobre cultura francesa para un líder en el ramo de los embarques nacionales & internacionales. Este mes nos divertimos también trabajando con una empresa que todos conocemos... un líder en el mercado que brinda servicios de embarque nacional e internacional a sus clientes corporativos. Se invitó también a muchos de sus clientes a compartir la experiencia. El objetivo general era aprender *tips* y estrategias sobre la cultura francesa para ayudar a todos a expandir sus mercados y atender con mayor eficacia a sus clientes europeos. ¡Nos impactó la calidad humana de esa gente, y qué ejemplo tan sobresaliente de lo que hacen las empresas inteligentes para crear **alianzas**! Ya sé lo que estás pensando... esta empresa es un magnífico ejemplo del tema de mi E-Tip del mes pasado – [La inteligencia emocional de grupos en el nivel transcultural.](#) Consúltalo si no lo has visto.

¿Qué hay próximamente?

Puedes escucharme en un pánel público: Taller para aspirantes a conferencista profesional

Discusión sobre temas empresariales que conciernen a los conferencistas profesionales, una revisión de tipos de contrato, preguntas y respuestas con conferencistas experimentados, paquete GRATIS de herramientas con recursos, etc.

¿Cuándo? Sábado, 19 de nov., de 1 a 4 p.m.
¿Dónde? Salt River Project, 1521 Project Drive – Tempe
¿Quiénes? Varios conferencistas profesionales, entre ellos una servidora.
Previa reservación: Bobbie O'Connell - b_oconnell@mcso.maricopa.gov
Para más información:

¿Quieres imprimir, reenviar o repartir este Quick E-tip?

¡Con toda confianza, circúlalo! Hay un botón que dice “Forward” (“Reenviar”) al final de esta página. Lo único que te pedimos que es dejes adjuntos nuestro nombre y los datos para contactarnos. ¡Gracias!

Deseándote éxito en todas tus empresas, en todo el mundo,
Lisa

Lisa Koss

International Advantage™ - Leading Across Cultures™

Phoenix, Arizona U.S.A.

Directo: +1 - 623-516-2482

www.intladvantage.com

liskoss@intladvantage.com